

Numărul de înregistrare a școlii în baza de date JT: 1090

Țara: RO

Numărul de identificare a elevului în baza de date JT: 1616

Combinăția de limbi: DE &gt; RO

Inițialele elevului: TAC

Anul nașterii elevului: 1999

Să traducem cu ușurință

„Transmitem live a zece editie a îndrăgitului concurs european de traduceri al Comisiei Europene. Mii de elevi și elevi asteaptă cu nerăbdare să se dea startul. Este zece fără un sfert în Bruxelles. Anna, cum te simți?”

Anna: „Nu sunt foarte emotionată, până la urmă este vorba de o călătorie la Bruxelles, unde deja locuiesc. Dar gândește de a întâlni persoane talentate în domeniul lingvisticii din toate Europe, în cadrul decernării premiilor.”

Radio Eins: „Trebuie să existe persoane cu adevărat geniale aici, în Bruxelles, care au fost învățate de când s-au născut mai multe limbi. Cu acestea, de fapt, un avantaj? Le crezi despre acest lucru?”

Anna: „Tatăl meu este olandez, mama mea este nemțică, iar la școală vorbesc

Numărul de înregistrare a  
școlii în baza de date JT: 1 0 9 0

Țara: R O

Numărul de identificare a  
elevului în baza de date JT: 1 6 1 6

Combinatia de limbi: DE &gt; RO

Inițialele elevului: T A C

Anul nașterii elevului: 1 9 9 9

franceza. Acest lucru este complet normal  
în Bruxelles, dar în capul meu este cum  
haos din cauza acestor trei limbi. Tex de  
tradus, nu pot să traduc ca prin vază.  
Trebuie să recunosc că adesea îmi este  
mai ușor, însă există, de asemenea, acele  
cuvinte denumite prieteni falși care îmi  
jocă frecvent feste!"

Radio Eins: „Cum te-ai pregătit pen-  
tru concurs?”

Anne: „Mama mea este traducătoare și  
mi-a dat câteva sfaturi - să nu te ții  
scii de <sup>textul</sup> original și, de asemenea, să nu  
traduci cuvânt cu cuvânt, să comprimi  
traducerea în propoziții scurte și să nu te  
pui mult accent pe pasajele mai dificile  
- rămâne de văzut dacă - mi vor fi de  
folos.”

Radio Eins: „Totă ce începe competiția -  
mult succes, Anne! În timp ce talentele  
noastre în domeniul lingvistic vor medita

Numărul de înregistrare a  
școlii în baza de date JT:

1 0 9 0

Țara:

R 0

Numărul de identificare a  
elevului în baza de date JT:

1 6 1 6

Combinatia de limbi:

Δ E &gt; R 0

Inițialele elevului:

T A C

Anul nașterii elevului:

1 9 9 9

asupra textelor lor, putem ghici încă o dată tema ce va fi abordată anul acesta: Traducerea și învățarea limbilor străine!

După două ore:

Radio Times: „<sup>Flei</sup> Hey, Anne, cum e fost?”

Anne: „Ei, nu-i ușor să traduci, nu-i așa? Nu, serios, sunt multumită. Pentru titlu nu am avut idee prime și idei geniale, apoi, a mers totul ca pe roate până am dat peste o frază extrem de lungă care ascunde pe deasupra și un joc de cuvinte. A fost îngrozitor, dar am ieșit la liman cu ajutorul sfaturilor mamei mele: am despărțit pur și simplu fraza ceea lungă în bucăți! Pentru jocul de cuvinte nu mi-a venit imediat o idee de rezolvare în minte, dar am rămas calmă, iar inspirația<sup>mea</sup> mi-a venit mai târziu.”

Radio Times: „Suni precum o profesionistă!”

Anne: „În orice caz, im-am distrat!”

Numărul de înregistrare a școlii în baza de date JT: 1 0 9 0

Țara: R O

Numărul de identificare a elevului în baza de date JT: 1 6 1 6

Combinatia de limbi: D E > R O

Inițialele elevului: T A C

Anul nașterii elevului: 1 9 9 9

De-ai putea, însă, să conving jurul cu  
 traducerea mea... "

Radio Eins: „Koi îți ținem pumnii!  
 Acestea fiind spuse, dau legătura <sup>într-un</sup> ~~într-un~~  
 studio.”